Türkiye Belarus Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması

13.12.2022 Tarihli 32042 S.R.G - Türkiye ile Belarus Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmaya Karar (Karar Sayısı: 6535)

13.12.2022 Tarihli 32042 Sayılı Resmi Gazete

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

Karar Sayısı: 6535

14 Şubat 2018 tarihinde Minsk'te imzalanan ve 7375 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belarus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın onaylanmasına, 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

12 Aralık 2022

Recep Tayyip ERDOĞAN CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BELARUS CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA YATIRIMLARIN KARŞILIKLI TEŞVİKİ VE KORUNMASINA İLİŞKİN ANLAŞMA

Bundan sonra "Akit Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Belarus Cumhuriyeti Hükümeti:

Özellikle bir Akit Tarafın yatırımcılarının, diğer Akit Tarafın ülkesindeki yatırımları ile ilgili olarak, Akit Taraflar arasındaki ekonomik işbirliğini artırma arzusu ile;

Bu gibi yatırımlara tanınacak muameleye ilişkin bir anlaşmanın sermaye ve teknoloji akımı ile Akit Tarafların ekonomik kalkınmasını teşvik edeceğini kabul ederek;

Yatırımlara adil ve hakkaniyete uygun muamele edilmesinin; yatırımlar için istikrarlı bir ortamın idamesi açısından arzulanır olduğuna ve ekonomik kaynakların etkin kullanımının en üst düzeye

çıkarılmasına ve yaşam standartlarının geliştirilmesine katkıda bulunacağına dair mutabık kalarak; ve

Bu amaçlara sağlık, güvenlik ve çevreye ilişkin genel uygulama önlemlerinin yanı sıra uluslararası kabul görmüş işçi haklandı da zayıflatmadan ulaşılabileceğine ikna olarak;

Yatırımların karşılıklı teşviki ve korunmasına ilişkin bir anlaşmanın yapılmasına karar vermiş olarak;

Aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

Tanımlar

İş bu Anlaşmanın amacı bakımından;

1. “Yatırım” terimi; uzun süreli ekonomik ilişkiler kurmak amacıyla bir Akit Tarafın ülkesinde bu Akit Tarafın kanunlarına ve düzenlemelerine uygun olarak edinilen ve sermaye veya diğer kaynakların taahhüdü, gelir veya kazanç beklentisi, risk yüklenme, ekonomik kalkınmaya katkı sağlama ya da belirli bir süre gibi yatırım özelliklerini taşıyan, iş faaliyetleri ile bağlantılı her türlü mal varlığım ifade eder ve bunlarla sınırlı olmamak üzere özellikle aşağıdakileri içerir:

1. taşınır ve taşınmaz malların yanı sıra ipotek, rehin, kefalet gibi diğer haklar ve malvarlığının bulunduğu Akit Tarafın kanun ve düzenlemelerine uygun olarak tanımlanan diğer benzer haklar;
2. yeniden yatırılan gelirler, para alacakları veya bir yatırımla ilgili mali değeri olan diğer haklar;
3. hisseler, hisse senetleri veya tüzel kişilere iştirakin diğer her türlü şekli;
4. özellikle patentler, endüstriyel tasarımlar gibi fikri mülkiyet haklarının yanında ticari markalar, hizmet markaları ve faydalı modeller, ticari itibar, ve know-how;
5. doğal kaynaklara yönelik imtiyazlar da dahil olmak üzere, kanun veya sözleşme ile verilmiş iş imtiyazları.

Daha fazla kesinlik açısından, bir malvarlığının, yatırım özelliklerini taşımadığı durumlarda, alacağı şekle bakılmaksızın bu malvarlığı yatırım olarak kabul edilmez.

2. “Yatırımcı” terimi:

1. kanunlarına göre, diğer Akit Tarafın ülkesinde bir yatırım yapmış olan bir Akit Tarafın vatandaşlığını haiz gerçek kişileri;
2. kayıtlı işyerleri ile birlikte etkin iş faaliyetleri bir Akit Tarafın ülkesinde bulunan ve o Akit Tarafın kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde kurulmuş veya teşekkül etmiş olan, o Akit Tarafın ülkesinde bir yatırım yapmış olan şirket, kuruluş, firma, tröst, iş ortaklığı, şahıs şirketi, ortak teşebbüs ya da diğer iş kuruluşu gibi bir ticari kuruluşu içeren tüzel kişileri;

ifade eder.

3. Daha fazla kesinlik açısından, Akit Tarafın ulusal kanununun çifte vatandaşlığa izin vermesi durumunda, çifte vatandaşlığı haiz bir gerçek kişi münhasıran baskın ve etkin vatandaşı olduğu Devletin vatandaşlığında sayılır.
4. “Önceki Anlaşma” terimi; 08.08.1995 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Belarus Cumhuriyeti arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma'yı ifade eder.
5. “Gelirler” terimi; bir yatırımdan elde edilen meblağları ifade eder ve bunlarla sınırlı olmamakla beraber özellikle, kar, faiz, sermaye kazançları, royaltiler, ücretler ve temettüleri içerir.
6. “Ülke” terimi:

1. Türkiye Cumhuriyeti ile ilgili olarak; kara ülkesini, iç sularını, karasularını ve bunların üzerindeki hava sahasını, aynı zamanda, canlı veya cansız doğal kaynakların araştırılması, işletilmesi vb korunması amacıyla Türkiye’nin uluslararası hukuka uygun olarak egemen hak ve yetkilere sahip olduğu deniz alanlarını ifade eder.
2. Belarus Cumhuriyeti ile ilgili olarak; Belarus Cumhuriyetinin uluslararası hukuka uygun olarak egemen hak ve yetki kullandığı kara parçası, iç sulan ve hava sahasını ifade eder.

MADDE 2

Uygulama Kapsamı

1. İş bu Anlaşma, bir Akit Tarafın ülkesinde, bu Akit Tarafın ulusal kanun ve düzenlemelerine uygun olarak, diğer Akit Taraf yatırımcısı tarafından işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce veya sonra yapılmış yatırımlara uygulanır.
2. İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten sonra tahkime sunulan uyuşmazlıklar işbu Anlaşmanın hükümlerine uygun olarak çözümlenir. Bununla birlikte; işbu Anlaşma, yürürlüğe girmesinden önce tahkime sunulmuş hiçbir uyuşmazlığa uygulanmaz. İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce tahkime sunulan uyuşmazlıklar eski Anlaşmaya uygun olarak çözümlenir.

MADDE 3

Yatırımların Teşviki ve Korunması

1. Her bir Akit Taraf, kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde, kendi ülkesinde, diğer Akit Taraf yatırımcılarının yatırımlarını mümkün olduğunca teşvik eder.
2. Her bir Akit Tarafın yatırımcılarının yatırımları, diğer Akit Tarafın ülkesinde her zaman adil ve hakkaniyete uygun muamele ile tam koruma ve güvenlik de dâhil olmak üzere, uluslararası hukukun asgari muamele standartlarına uygun bir muameleye tabi tutulur. Akit Taraflardan hiçbiri, makul olmayan veya ayrımcı tedbirlerle bu gibi yatırımların yönetilmesine, sürdürülmesine, kullanımına, işletilmesine, faydalanılmasına, genişletilmesine, satışına, tasfiyesine veya elden çıkarılmasına hiçbir şekilde engel olmaz.

MADDE 4

Yatırımlara Uygulanacak Muamele

1. Her bir Akit Taraf, kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde, diğer Akit Tarafın yatırımlarını herhangi bir üçüncü ülke yatırımcılarının yatırımlarına benzer durumlarda uygulanandan daha az elverişli olmayacak şekilde ülkesine kabul eder.
2. Her bir Akit Taraf, kurulmuş olan bu yatırımlara, bunların yönetilmesine, sürdürülmesine, kullanımına, işletilmesine, faydalanılmasına, genişletilmesine, satışına, tasfiyesine veya elden çıkarılmasına ilişkin olarak, kendi yatırımcılarının yatırımları ya da herhangi bir üçüncü ülkenin yatırımcılarının yatırımlarına benzer durumlarda uyguladığı muameleden hangisi en elverişli

ise, bundan daha az elverişli olmayan bir muamelede bulunur.

3. Akit Taraflar, kendi ulusal mevzuatlarına uygun olarak, bir yatırımın yapılması ve sürdürülmesiyle ilgili olarak diğer Akit Tarafın ülkesine girmek isteyen, her bir Akit Taraf vatandaşlarının girişi ve geçici ikameti için yapılan başvurulan, Akit Tarafların mevzuatlarına uygun olarak giriş başvurularını geri çevirmeye yönelik herhangi bir dayanağı olmadığı durumda iyi niyetle değerlendirir.
4. (a) İşbu Maddenin hükümleri, bir Akit Tarafın tamamen veya kısmen vergilendirmeye ilişkin herhangi bir uluslararası anlaşma veya düzenleme ile tanımış olduğu bir muameleyi, tercihi veya ayrıcalığı, diğer Akit Tarafın yatırımcılarına da sağlamakla yükümlü olduğu şeklinde yorumlanmaz.

b. İşbu Anlaşmanın ayrımcılık yapmama, ulusal muamele ve en çok gözetilen ulus muamelesi hükümleri, Akit Taraflardan herhangi birinin, bir gümrük birliği, ekonomik birlik veya parasal birliğe, bir ortak pazara veya serbest ticaret bölgesine üyeliğinden veya bunlarla ortaklığından kaynaklanan ve bu Akit Tarafın kendi vatandaşlarına ya da şirketlerine, veya bu gibi bir birliğin, ortak pazarın ya da serbest ticaret bölgesinin üye devletlerinin vatandaşlarına veya şirketlerine veya herhangi bir üçüncü ülke vatandaşlarına veya şirketlerine tanımış olduğu tüm mevcut veya gelecekteki avantajlara uygulanmaz.

c. Daha fazla kesinlik açısından, işbu Maddenin 1. ve 2. Fıkralarında geçen En Çok Gözetilen Ulus Muamelesi, diğer uluslararası anlaşmalarda sunulan, 10. Maddede yer aldığı şekilde, yatırımcı-devlet uyuşmazlık çözümü usul ve mekanizmalarım içermez.

d. İş bu Anlaşmanın 3. ve 4, Maddelerinin hükümleri, ev sahibi Akit Tarafı, toprak, gayrimenkul ve bunlar üzerindeki ayni hakların edinimi bakımından ; kendi yatırımcılarının yatırımlarına uyguladığı muamelenin aynısını diğer Akit Tarafın yatırımcılarının yatırımlarına uygulamakla yükümlü kılmaz.

MADDE 5

Genel İstisnalar

1. İşbu Anlaşmanın hiçbir hükmü, bir Akit Tarafın:

1. insan, hayvan veya bitki hayatı veya sağlığının veya çevrenin korunması için düzenlenen ve uygulanan;
2. canlı veya cansız tükenebilir doğal kaynakların korunmasıyla ilgili;

ayrımcı olmayan herhangi bir hukuki önlemi almasına, sürdürmesine ya da uygulamasına engel olacak şekilde yorumlanamaz.

2. İşbu Anlaşmanın hiçbir hükmü:

1. bir Akit Tarafın, temel güvenlik çıkarlarına aykırı gördüğü herhangi bir bilgiyi açıklamasını veya böyle bir bilgiye erişime izin vermesini gerektirecek şekilde;
2. hiçbir Akit Tarafın;

1. silah, cephane ve savaş gereçleri ticareti ile .bir askeri ya da diğer bir güvenlik kuruluşuna doğrudan veya dolaylı olarak diğer mal, teçhizat, hizmet ve teknoloji sağlama amacıyla yapılan ticaret ve işlemlere ilişkin;
2. savaş zamanında veya uluslararası ilişkilerle ilgili diğer acil durumlarda; veya
3. nükleer silahların veya diğer patlayıcı nükleer cihazların yayılmasının önlenmesine ilişkin ulusal politikaların veya uluslararası anlaşmaların uygulanmasıyla ilgili olarak;

kendi temel güvenlik çıkarlarının korunması için gerekli gördüğü tedbirleri almasına engel olacak şekilde; veya

c. herhangi bir Akit Tarafı, uluslararası barış ve güvenliğin sürdürülmesi için Birleşmiş Milletler Şartından kaynaklanan yükümlülüklerini yerine getirmek amacıyla harekete geçmekten alıkoyacak şekilde

yorumlanamaz.

3. İşbu önlemler, keyfi veya gerekçesiz olarak uygulanmaması koşuluyla veya diğer bir Akit Tarafın yatırımcılarının yatırımlarının örtülü olarak kısıtlanmasına neden olmayacak şekilde alınır, sürdürülür veya uygulanır.

MADDE 6

Kamulaştırma ve Tazminat

1. Yatırımlar, kamu yararı gözetilerek, ayrımcı olmayacak biçimde, anında, yeterli ve etkin tazminat ödenerek, uygun hukuki usule ve işbu Anlaşmanın 3. Maddesinde belirtilen genel muamele prensiplerine göre yapılanlar hariç olmak üzere kamulaştırılamaz, devletleştirilemez veya doğrudan ya da dolaylı olarak benzer etkisi olan tedbirlere (bundan sonra kamulaştırma olarak anılacaktır) maruz bırakılamaz.
2. Sağlık, güvenlik ve çevre gibi halkın refahını ilgilendiren meşru hedeflerin korunması amacıyla düzenlenen ve uygulanan ayrımcı olmayan yasal önlemler dolaylı kamulaştırma teşkil etmez.
3. Tazminat, kamulaştırılan yatırımın kamulaştırma işleminin yapıldığı veya kamuoyuna duyurulduğu tarihten önceki piyasa değerine eşit olur. Tazminat gecikme olmaksızın ödenir ve 8. Maddenin 2,Fıkrasında da belirtildiği gibi serbestçe transfer edilebilir.
4. Tazminat serbestçe çevrilebilen bir para cinsi ile ödenir ve ödenmesinde gecikme olması durumunda tazminat, kamulaştırma yapılan tarihten ödeme yapılan tarihe kadar geçen süre için uygun bir faiz oranını içerir. Bu oran aynı süre ve aynı para cinsi için hiçbir şekilde Londra Bankalar arası Faiz Oram (LIBOR)'ndan daha düşük olmayacaktır.

MADDE 7

Kayıplar için Tazminat

1. Yatırımları diğer Akit Tarafın ülkesinde savaş, isyan, iç karışıklık veya diğer benzeri olaylar nedeniyle zarar gören Akit Taraflardan her birinin yatırımcıları, diğer Akit Tarafın bu gibi kayıplar bakımından aldığı tazmin edici tedbirlere ilişkin olarak, kendi yatırımcılarına veya herhangi bir üçüncü ülke yatırımcılarına uyguladığı muameleden daha az elverişli olmamak üzere, hangisi en elverişli ise, o muameleye tabi tutulur.
2. Bu Maddenin 1. Fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, anılan Fıkrada belirtilen durumlardan herhangi birinde, diğer Akit Tarafın ülkesinde,

1. diğer Akit Tarafın kuvvetleri veya resmi makamları tarafından mallarına el konulması; veya
2. diğer Akit Tarafın kuvvetleri veya resmi makamları tarafından mallarının çatışma halinde olmadığı ya da bunu zorunlu kılmadığı halde tahrip edilmesi;

nedeniyle zarara uğrayan Akit Taraf yatırımcılarının zararları; hızlı, yeterli ve etkin bir şekilde karşılanır ya da tazminat ödenir. Hâsıl olan ödemeler başka bir para birimine serbestçe

çevrilebilir.

MADDE 8

Ülkesine İade ve Transfer

1. Her bir Akit Taraf, bir yatırıma ilişkin bütün transferlerin kendi ülkesinden içeri ve dışarıya serbestçe ve gecikme olmaksızın yapılmasını iyi niyetle garanti eder. Bu gibi transferler, aşağıdakileri içerir:

1. ana sermaye ve yatırımı sürdürmek veya artırmak amaçlı ek meblağlar;
2. gelirler;
3. bir yatırımın tamamının veya bir kısmının satışı veya tasfiyesinden elde edilen meblağlar;
4. 7. ve 10. Maddelere ilişkin tazminatlar;
5. geri ödemeler ve yatırımla ilgili kredilerin faiz ödemeleri;
6. bir Akit Tarafın ülkesinde bir yatırımla ilgili çalışma izinlerini almış olan diğer bir Akit Tarafın vatandaşlarının aldığı maaşlar, ücretler ve diğer ödemeler.

1. Aksi yatırımcı ve ev sahibi Akit Tarafça kararlaştırılmadıkça, transferler; yatırımın yapılmış olduğu çevrilebilir para birimi veya herhangi bir çevrilebilir para birimiyle, transferin yapıldığı tarihte geçerli olan piyasa döviz kuru üzerinden yapılır.
2. İstisnai durumlarda, ödemeler ve sermaye hareketlerinin ödemeler dengesi üzerinde ciddi zorluklara sebep olması veya sebep olma tehdidini oluşturması halinde, her bir Akit Taraf ayrımcılık yapmadan ve iyi niyeti esas alarak geçici olarak transferleri kısıtlayabilir.
3. (1.), (2.) ve (3.) Fıkraların hükümlerine bağlı kalınmaksızın, bir Akit Taraf:

1. iflas, ödeme aczi veya alacaklı haklarının korunması;
2. menkul kıymetler, vadeli işlemler, opsiyonlar veya türevlerin ihracı, ticareti ya da bunlarla ilgili faaliyetler;
3. kanunların uygulanması ya da finansal düzenleyici kurumlara destek amacıyla gerekli hallerde, transferlerin finansal olarak raporlanması ya da kaydının tutulması;
4. cezai suçlar;

5. adli ya da idari yargılama kararlarına uyulmasının sağlanması; veya
6. zorunlu sağlık sigortası, iş kazaları ve mesleki hastalıklara karşı zorunlu sigorta dahil olmak üzere sosyal güvenlik programlan, kamu emeklilik veya zorunlu programları;

ile ilgili kendi kanun ve düzenlemelerinin adil, hakkaniyete uygun, ayrımcı olmayan ve iyi niyet çerçevesinde uygulanması yoluyla bir transferi erteleyebilir veya önleyebilir.

MADDE 9

Halefiyet

1. Eğer Akit Taraflardan biri yatırımcılarının yatırımlarını ticari olmayan risklere karşı korumak amacıyla bir kamu sigortası veya garanti planına sahipse ve bu Akit Tarafın bir yatırımcısı bu sigortayı edinmiş veya plana katılmışsa, sigortalayanın yatırımcı ile sigortalayan arasındaki sigorta sözleşmesinin şartlarından kaynaklanan her türlü halefiyeti diğer Akit Tarafça tanınır.
2. Sigortalayan halefiyetten dolayı yatırımcının haklarım kullanmaya ve taleplerini öne sürmeye yetkilidir. Halef olunan talepler yatırımcının özgün hak veya taleplerini aşmaz.
3. Bir Akit Taraf ile sigortalayan, arasındaki uyuşmazlıklar işbu Anlaşmanın 10. Maddesinin hükümlerine göre çözümlenir.

MADDE 10

Bir Akit Taraf ile Diğer Akit Tarafın Yatırımcıları Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü

1. İş bu Madde, bir Akit Taraf ile diğer Akit *Tarafın bir yatırımcısı* arasında, Akit Tarafın işbu Anlaşma kapsamındaki bir yükümlülüğü ihlal ettiği iddiasıyla yatırımcının veya yatırımının kayıp veya zarara uğramasına sebep olan uyuşmazlıklara uygulanır.
2. Akit Taraflardan biri ile diğer Akit Tarafın bir yatırımcısı arasında bu yatırımcının yatırımı ile ilgili olarak çıkan uyuşmazlıklar, yatırımcı Tarafından yatırımın yapıldığı Akit Tarafa ayrıntılı bilgi içerecek şekilde yazılı olarak bildirilir. Mümkün olduğu Ölçüde, yatırımcı ve ilgili Akit Taraf bu uyuşmazlıkları danışmalar ve müzakereler yoluyla iyi niyetle çözmeye gayret ederler.
3. Bu uyuşmazlıkların, işbu Maddenin 2. Fıkrasında belirtilen yazılı bildirim tarihini takip eden altı (6) ay içerisinde bu şekilde çözümlenememesi halinde, uyuşmazlıklar yatırımcının

seçebileceği üzere:

1. ülkesinde yatırım yapılmış olan Akit Tarafın yetkili mahkemesine; veya
2. “Devletler ile Diğer Devletlerin Vatandaşları Arasındaki Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Sözleşmesi” ile kurulmuş Yatırım Uyuşmazlıkların Çözümü için Uluslararası Merkez’e (ICSID); veya
3. Birleşmiş Milletler Genel Kurulu Tarafından 15 Aralık 1976 tarihinde kabul edilen ve 2010 yılında revize edilen, Birleşmiş Milletler Uluslararası Ticaret Hukuku Komisyonu (UNCITRAL) Tahkim Usulü Kurallarına göre oluşturulacak bir ad mahkemesine; veya
4. tarafların üzerinde uzlaştıkları diğer tahkim kurallarına veya tahkim kurumlarına sunulabilir.

4. Yatırımcının uyuşmazlığı işbu Maddenin 3. Fıkrasında bahsedilen uyuşmazlık çözüm yollarından birine sunduğu andan itibaren, bu yollardan birinin seçimi nihaidir.
5. Bir yatırım uyuşmazlığının ICSID’in görev alanı ve tahkim mahkemesinin yargılama yetkisi içerisinde bulunup bulunmadığına yönelik karar verilirken; işbu Maddenin 3. Fıkrasının (b) bendi kapsamında teşkil etmiş olan tahkim mahkemesi, Türkiye Cumhuriyeti’nce 3 Mart 1989 tarihinde, hangi uyuşmazlıkların ICSID yargılamasına sunulmaya uygun olup olmadığına ilişkin ICSID Sözleşmesinin 25’inci Maddesinin 4’üncü Fıkrası doğrultusunda ICSID’e sunulmuş olan bildirime işbu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası olarak uyar.
6. Akit Taraflar, bir uyuşmazlığın, işbu Maddenin hükümlerine uygun olarak, 3(a), 3(b), 3(c) ve 3 (d) fıkraları kapsamında, davacının bu Anlaşma kapsamındaki bir yükümlülüğün ihlal edilmesi nedeniyle kendisinin veya onun yatırımının zarar gördüğünü veya kayba uğradığım fark ettiği veya makul bir şekilde fark edebileceği zamandan itibaren uyuşmazlığın beş yıl içerisinde tahkime sunulması koşuluyla, uyuşmazlığın yetkili yargı makamına veya tahkime sunulmasına onay verir.
7. Tahkim , mahkemesi kararlarım, işbu Anlaşmanın hükümlerine, uyuşmazlığın tarafı olan ve ülkesinde yatırımın yapıldığı Akit Tarafın kanunlarına ve düzenlemelerine (kanunlar ihtilafına ilişkin kurallar da dâhil olmak üzere) ve Akit Taraflar arasında uygulanabilir olan ilgili uluslararası hukuk ilkelerine uygun olarak alır.
8. Tahkim kararlan uyuşmazlığın bütün tarafları için nihai ve bağlayıcıdır. Her bir Akit Taraf verilen kararlan kendi ulusal kanunları çerçevesinde yerine getirir.

MADDE 11

Faydaların Reddi

1. Bir Akit Taraf, işbu Anlaşmadan kaynaklanan faydaların, diğer Akit Tarafın bir şirketi olan bu Akit Tarafın bir yatırımcısına ve bu gibi bir yatırımcının yatırımlarına uygulanmasını, söz konusu şirketin kanunlan çerçevesinde kurulmuş olduğu Akit Tarafın ülkesinde etkin faaliyetlerinin olmaması ve Akit Taraf olmayan bir Tarafm yatırımcısının veya Anlaşmanın faydalarının uygulanmasını reddeden Akit Tarafm yatırımcılarının bu şirkete sahip olması veya idare etmesi halinde reddedebilir.
2. Faydaların taranmasını reddeden Akit Taraf, faydaların reddinden önce mümkün olduğu ölçüde, diğer Akit Tarafı haberdar edecektir.

MADDE 12

Akit Taraflar Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü

1. Akit Taraflar işbu Anlaşmanın yorumu veya uygulanmasıyla ilgili aralarında çıkan herhangi bir uyuşmazlığa iyi niyet ve işbirliği ruhu içinde hızlı ve hakkaniyete uygun bir çözüm ararlar. Bu bakımdan, Akit Taraflar bu gibi çözümlere varmak için doğrudan ve anlamlı müzakerelerde bulunmayı kabul ederler. Eğer Akit Taraflar uyuşmazlığın başladığı tarihten itibaren altı (6) ay içerisinde yukarıda belirtilen yöntemler ile kendi aralarında bir anlaşmaya varamazlarsa uyuşmazlık, Akit Taraflardan herhangi birinin isteği üzerine, üç üyeli bir tahkim mahkemesine sunulabilir.
2. Talebin alınmasından itibaren iki (2) ay içerisinde, her bir Akit Taraf bir hakem tayin eder. Tayin edilen bu iki hakem üçüncü bir ülke vatandaşı olan üçüncü hakemi Başkan olarak seçer. Akit Taraflardan herhangi birinin belirtilen süre içinde hakemi atayamaması halinde, diğer Akit Taraf Uluslararası Adalet Divanı Başkam'ndan atamayı yapmasını talep edebilir.
3. Eğer her iki hakem atanmalarından itibaren iki (2) ay içerisinde Başkan seçiminde anlaşmaya varamazlar ise, Başkan Akit Taraflardan birinin talebi üzerine Uluslararası Adalet Divanı Başkam tarafından atanır.
4. Eğer, işbu Maddenin 2. ve 3. fıkralarında belirtilen durumlarda, Uluslararası Adalet Divanı Başkam söz konusu görevi yerine getirmekten alıkonursa ya da Başkan Akit Taraflardan

birinin vatandaşı ise, atama Başkan Vekili tarafından yapılır ve eğer Başkan Vekili de bu görevi yerine getirmekten alıkonursa ya da Başkan Vekili Akit Taraflardan birinin vatandaşı ise, atama Akit Taraflardan birinin vatandaşı olmayan en kıdemli Divan üyesi tarafından yapılır.

5. Tahkim Mahkemesi Heyet Başkamnın seçildiği tarihten itibaren üç (3) ay içinde, işbu Anlaşmanın diğer hükümleriyle tutarlı olacak şekilde usul kuralları üzerinde anlaşmaya varır. Böyle bir anlaşmanın olmaması halinde, Tahkim Mahkemesi, genel kabul görmüş uluslararası. tahkim usulü kurallarını dikkate alarak, usul kurallarını tayin etmesini Uluslararası Adalet Divanı Başkanından talep eder.
6. Aksi kararlaştırılmadıkça, Başkanın seçildiği tarihten itibaren sekiz (8) ay içerisinde bütün beyanlar yapılır, bütün duruşmalar tamamlanır ve Tahkim Mahkemesi, hangisi daha sonra gerçekleşirse, son beyanların sunulduğu veya duruşmaların bittiği tarihten sonra İki (2) ay içinde karara varır. Tahkim Mahkemesi, nihai ve bağlayıcı olacak kararını oy çokluğu ile alır. Tahkim Mahkemesi kararını, işbu Anlaşma ve Akit Taraflar arasında uygulanabilir uluslararası hukuka uygun olarak alır.
7. Başkanın, diğer hakemlerin masrafları ve yargılama ile ilgili diğer masraflar Akit Taraflarca eşit olarak ödenir. Bununla birlikte, Tahkim Mahkemesi giderlerin daha yüksek bir oranının Akit Taraflardan biri tarafından ödenmesine re'sen karar verebilir.
8. Eğer bir uyuşmazlık, işbu Anlaşmanın 10. Maddesi uyarınca bir uluslararası tahkim mahkemesine sunulmuşsa ve hala mahkeme önündeyse, aynı uyuşmazlık işbu Madde hükümleri uyarınca başka bir uluslararası tahkim mahkemesine sunulamaz. Bu durum her iki Akit Taraf arasında doğrudan ve anlamlı görüşmeler yoluyla bağlantı kurulmasını engellemez.

MADDE 13

Yürürlüğe Girme

1. İşbu Anlaşma, Akit Taraflarca, yürürlüğe girmeye ilişkin gerekli dâhili yasal işlemlerin tamamlandığına dair yazılı ve diplomatik kanallarla yapılan bildirimlerden sonuncusunun alındığı tarihte yürürlüğe girer.
2. İşbu Anlaşma, yürürlüğe girdiği tarihte yürürlükten kalkacak olan önceki Anlaşmanın yerini alır ve onu ikame eder. İşbu Anlaşma yürürlüğe girdikten sonra tahkime sunulan

uyuşmazlıklar bu Anlaşmanın hükümlerine uygun olarak çözümlenir.

3. Anlaşma on (10) yıllık bir dönem boyunca yürürlükte kalır ve bu Maddenin 5. fıkrasına göre sona erdirihnediği sürece yürürlükte kalmaya devam eder.
4. İşbu Anlaşma Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızasıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Bu değişiklikler işbu Maddenin 1. Fıkrasında belirtilen aynı yasal usul çerçevesinde yürürlüğe girer.
5. Akit Taraflardan her biri, bir yıl Öncesinden diğer Akit Tarafa yazılı bir bildirimde bulunarak ilk on yıllık dönemin sonunda veya bu tarihten sonra herhangi bir zamanda Anlaşmayı feshedebilir.
6. İşbu Anlaşmanın sona erdiği tarihten önce yapılan veya edinilen ve işbu Anlaşmanın diğer bir şehide uygulanacağı yatırımlarla ilgili olarak, işbu Anlaşmanın diğer tüm Maddelerinin hükümleri sona erme tarihinden itibaren bir on (10) yıl daha geçerli olmaya devam eder.

Yukarıdaki hususlar muvacehesinde, İşbu Anlaşma Hükümetlerince yetkili kılman ve aşağıda imzası bulunan temsilciler tarafından imzalanmıştır.

Minsk’te, 14 Şubat 2018 tarihinde, ikişer nüsha olarak Türkçe, Rusça ve İngilizce dillerinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

İşbu Anlaşmanın yorumunda farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Hükümeti Adına	**Belarus Hükümeti Adına**
Nihat ZEYBEKÇİ	**Oleg KRAVCHENKO**

Resmi Gazetenin Orjinal Nüshası İçin Link'e Tıklayınız

Mevzuatlara Dönmek İçin Tıklayınız.